

Ю. В. Сможенкова

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КОЛОРОНИМОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ МЕДИА-ДИСКУРСЕ

Цвет вызывает у нас определенные ассоциации и ощущения. Каждый человек дает цвету различные значения в силу характера, темперамента, возраста, национальных традиций и культуры. Отсюда символика цветов в разных странах может различаться, что обусловлено обычаями, сформированными убеждениями и мировоззрением. Цветообозначения в различных лингвокультурах вызывают как схожие, так и специфические ассоциации, что проявляется, в том числе, при образовании производных единиц, контекстном использовании цветообозначений в новых значениях, образовании фразеологически связанных сочетаний с наименованиями цвета. Таким образом, значение цвета часто оказывает влияние на различные сферы деятельности человека (медицину, бизнес, искусство, СМИ). Цвет оказывает сильное влияние на психику человека. В связи с этим также становится актуальным выявление значения колоронимов и их интерпретация в газетных статьях, соответствующих установкам современного мира и английской культуры. Научная проблема связана с ролью цвета в современных англоязычных СМИ.

Одной из особенностей англоязычного газетного дискурса является широкое использование колоронимов при описании политических и общественных событий страны.

В качестве материала исследования был выбран корпус статей британской газеты *The Guardian*. Производящими основами были избраны 10 наименований в английском языке – это колоронимы *black, red, white, green, yellow, pink, purple, brown, grey, blue*.

В ходе исследования были выявлены контексты с колоронимами, в которых наблюдаются случаи метонимического и метафорического переносов. Наиболее частотными колоронимами оказались *white* ‘белый’, *green* ‘зеленый’, *black* ‘черный’ и *red* ‘красный’.

Среди колоронимов, использующихся в англоязычном газетном дискурсе, были выявлены следующие метонимические модели: «цвет целого – цвет части», «цвет (следствие) – иная характеристика (причина)», «цвет – субъект цвета», а также была выделена модель «метонимический символ».

Метонимия колоронимов проявляется через замещение одного понятия другим на основе смежности. В исследуемых текстах колоронимы *black* ‘черный’ и *white* ‘белый’ часто указывает на расовую принадлежность человека. Например:

– *MP calls for inquiry into labelling of **black** pupils as ‘educationally subnormal’.*

– ***Black** people who were labelled ‘backward’ as children seek justice for lifelong trauma.*

– *Lewis Hamilton dismisses ‘older, **white** men’ criticising his move to Ferrari.*

Здесь наблюдается переход от признака, характеризующего цвет предмета, к признаку, характеризующему причину (цвет кожи) цветовой характеристики предмета.

Группа «цвет – субъект цвета» сопровождается переходом от признака, характеризующего цвет предмета, к предмету такого цвета, что означает действие механизма транспозиции или аффиксации. В английском языке примерами в данной группе послужили выражения *be in (the) white* ‘быть в белом’, *be in (the) black* ‘быть в черном’. Интересным является тот факт, что данные словосочетания находятся не в заголовках о моде, а, например, в статьях об открытиях, кино и кинематографе:

– *The Man in the **White** Suit to be adapted for West End.*

Что касается метонимического символа, как отмечает в своей работе А. Бирих, символ занимает особое место среди других тропов и может иметь метафорическую и метонимическую разновидности: «в метонимическом символе эта связь всегда реальна, она обусловлена различного рода логическими отношениями (атрибутивными, причинно-следственными и т.п.); в метафорическом – ассоциативна, порой предельно опосредована [А. Бирих, с. 107–108].

Зеленый цвет, в свою очередь, символизирует экологичность. Он прочно связан с защитой окружающей среды, что является приоритетом многих стран. Это и обусловило использование зеленого цвета в данном значении в английском языке, указывая при этом на характеристики, в основе которых лежит «использование естественного (природного)».

Достаточно большое количество исследуемых контекстов с колоронимом *green* ‘зеленый’ характеризуется наличием символа, обозначающего экологичность и движения, нацеленные на защиту окружающей среды. В статьях о климатических изменениях можно встретить выражения типа *green revolution* ‘зеленая революция’ или *green planet* ‘зеленая планета’. Здесь *green* символизирует экологическую устойчивость и активизм.

Метонимическую модель «цвет части – цвет целого» можно обнаружить в заголовке *Blue Man Group to end run in New York City after more than 30 years*. Группа стала известна своими выступлениями, которые сопровождаются разного рода представлениями в сценическом образе «синих инопланетян». Данная метонимическая модель сопровождается переходом от признака, характеризующего цвет части предмета, к признаку, характеризующему цвет предмета (группы). Данный тип метонимии основан на той или иной имплицативной связи двух признаков (используется указание на часть).

Также были выявлены модели метафорического переноса: «цвет – общественный статус» (e.g. *the black cloud* ‘черная полоса’), «цвет – атмосфера в социуме» (e.g. *the golden age* ‘расцвет’), «цвет – риск для человека» (e.g. *a yellow card* ‘желтая карточка’, *a red list* ‘красный список’).

Метафорические модели колоронимов в медиа-дискурсе используются для передачи абстрактных понятий через цветовые ассоциации. Например, *black* указывает на кризис, негативные события и даже секретность:

– *Brexit is **black cloud** for UK arts, says former National Theatre boss.*

– *Revealed: first picture of war on terror detainee in CIA **black site**.*

Black sites – это тайные места содержания под стражей, используемые разведывательными службами, такими как ЦРУ, для допросов и содержания под стражей, часто вне правовых рамок международного права. Эти места характеризуются секретным расположением, отказом в законных правах, а иногда и использованием принудительных методов ведения допроса. В данном случае колороним *black* несет в себе негативную коннотацию, показывая факт жестокости или нелегальности.

Метафора «цвет – риск для человека» иллюстрируется следующими примерами: *black* ‘опасный (трасса)’: *marked by the occurrence of disaster*, *yellow (allert)* ‘серьезный (опасность)’ и пр. Например:

– *Football dissent rules lead to more **yellow** cards but less confrontation.*

Примечательно, что семантика словосочетания «желтая карточка» развилась, исходя из международной цветовой схемы светофора, а семантика самого желтого цвета как маркера опасности и запрета появилась из одной практики – использования желтой заградительной ленты.

– *Post-Brexit reliance on NHS staff from ‘**red list**’ countries is unethical.*

В данном случае *red list* указывает на страны с высоким уровнем заболеваний *COVID-19*, т. е., находясь в этих странах, люди рискуют заразиться вирусом.

В статьях о искусстве и культуре колоронимы используются для создания образов. Например, фраза *the golden age of cinema* не только описывает исторический период, но и создает ассоциацию с роскошью и величием.

В статьях о выборах и протестах часто встречаются фразы, такие как *the blue wave* или *the red tide*, где цвета символизируют политические партии или движения. Например, *the blue wave* может обозначать успехи Лейбористской партии, в то время как *the red tide* может относиться к Консервативной партии.

Исходя из полученных данных, можно сделать вывод о том, что цветообозначения способствуют более точному и выразительному описанию объектов и явлений.

Функционально-стилистические характеристики колоронимов в англоязычном медиа-дискурсе, особенно в таких изданиях, как *The Guardian*, подчеркивают их многофункциональность и значимость. Колоронимы не только описывают физический мир, но и служат мощным инструментом для передачи эмоций и культурных смыслов. Метафоры на основе колоронимов усиливают эмоциональное воздействие текста, делая его более убедительным и запоминающимся.